

Publicerad 2010-05-14 23:54 av L Patrik W Johansson

nyöversättning 2010 (i tidigare översättningar kallad "En Förlorat Värld" från originalet *Paradise Lost* 1667) Illustrationer av Gustave Dore

## **Förlorat Paradis: BOK II:XIV (J.Milton)**

~\*~

Av vår revolt, blott över Helvetet utöka  
Han sitt Vælde, och med Järn Spiran härska  
Över oss här, som med den Gyllne de som är i Him'len.  
Varför sitta vi då här och framställa fred och Krigh?  
Krigh haver driv't oss, och kullkastat med förlust [330]  
Irreparabelt; fredsvillkor ännu inga  
Bevärdigade eller sökta; ty vilken fred skall då giv's  
Oss förslav'de, förutom hårt förmyndarskap,  
Och randiga skinn, och godtycklig bestraffning  
Pådyvlat? och vilken fred kan vi då återgälda, [335]  
Utom fientlighet och hat efter förmåga,  
Okuv'd motvilja, och hämnd ehuru långsam,  
Ändock evigt planerande hur Erövraren minst  
Må sin erövring skörda, och minst må glädja sig  
Åt att göra det som vi i mesta lidande känna? [340]  
Ej heller skall tillfällen tarva, eller skall vi behöva  
Medelst farliga expeditioner invadera  
Him'len, vars höga murar ej fruktar stormning eller Belägring,  
Eller bakhåll från Djupen. Ponera att vi skulle finna  
Något lättare företag? Det finns en plats [345]  
(Om uråldriga och profetiska rykten i Him'len  
Icke felar) en annan Värld, en lycklig härd  
För ett nytt Släkte kall't Människan, ungefär vid denna tid  
Att formas och likna oss, fastän med mindre  
Styrka och överlägsenhet, men högre gynn'de [350]

John Milton 1667

LPWJ svensk version 14/05/10

En länk för de som var med då, också (eller kanske framförallt) för de som inte var det

Förlorat Paradis: Bok I (J.Milton)

<http://www.poeter.se/viewBook.php?bookId=3344>

---

Texten är utskriven från Poeter.se

Författaren L Patrik W Johansson med Poeter.se id #26710 innehar upphovsrätten